

## English to Hindi Translation Test

<http://Translation.Shaadmaani.Net>

#01 निम्नलिखित शब्दों के हिन्दी पर्याय बताइए: Following are the Hindi synonyms

i.	Comprehension test	=	बूझ परीक्षण, समझ परीक्षण
ii.	Snowball effect	=	व्यापकप्रभाव
iii.	Photosynthesis	=	प्रकाश संश्लेषण
iv.	Ex-stock price	=	पूर्व पशुधन मूल्य, पूर्व शेयर (कीमत) मूल्य
v.	Bilateral agreement	=	द्विपक्षीय समझौता
vi.	Initial pay	=	प्रारंभिक वेतन
vii.	Stopgap arrangement	=	कामचलाऊ व्यवस्था, अंतःकालीन व्यवस्था
viii.	Source language	=	मूल भाषा, स्रोत भाषा
ix.	Steering committee	=	विषय-निर्वाचन समिति, रहनुमाई करनेवाली समिति
x.	Habeas corpus	=	बंदी प्रत्यक्षीकरण याचिका

#02 निम्नलिखित अभिव्यक्तियों के हिन्दी पर्याय बताइए: Expressions of Hindi synonyms

i.	According to rules in vogue	=	प्रचलित नियमों के अनुसार
ii.	Justification for the proposal	=	प्रस्ताव का औचित्य
iii.	During the course of action	=	कार्रवाई के दौरान
iv.	Discrepancy may be reconciled	=	विसंगति का समाधान किया जा सकता है विसंगति का समाधान कर लिया जाए
v.	As the circumstances may require	=	परिस्थितियों की आवश्यकता के अनुसार
vi.	Case is resubmitted as directed on the pre-page	=	पूर्व पृष्ठ पर निर्देशित अनुसार मामला पुनःप्रस्तुत है
vii.	Concurrence of the ministry has been sought	=	मंत्रालय की सहमति की मांग की है
viii.	Relevant papers may be provided	=	प्रासंगिक कागजात उपलब्ध कराये जासके हैं
ix.	Approval as per remarks in the margin	=	मार्जिन (हद) में सम्बोधन के अनुसार मंजूरी
x.	Due performance of the agreement	=	समझौते के अनुसार निष्पादन

#03 निम्नलिखित पारिभाषिक शब्दों हिन्दी पर्याय बताइए:

i.	Warm welcome	=	उत्साह से स्वागत, गर्मजोशी से स्वागत
ii.	Biodiversity	=	जैव विविधता
iii.	Solar system	=	सूर्य मंडल, सौर प्रणाली, सौर मंडल, सौर परिवार

iv.	Superpower	=	अति बहुत शक्ति, शक्तिशाली देश
v.	Vocational curriculum	=	वृत्तक पाठ्यचर्या, व्यावसायिक पाठ्यक्रम
vi.	Self-learning material	=	स्वयं शिक्षण सामग्री
vii.	Nomination	=	नामांकन, नाम निर्देशन
viii.	Generation gap	=	पीढ़ी के अंतराल
ix.	Ad hoc	=	अनौपचारिक, विशेष
x.	Eco friendly	=	पर्यावरण के अनुकूल, पर्यावरण हितैषी

#04 निम्नलिखित लोकोक्तियों का हिंदी रूप बताइए:

Hindi Proverbs

i.	The grass is greener on the other side	=	दूर के ढोल सुहावने होते हैं   सुन्दर दूसरे की तिजोरी बड़ी
ii.	Mills of Gods grind slowly	=	भगवान के हों देर है अन्धेर नहीं
iii.	Beggars can't be choosers	=	दान की बछिया के दाँत नहीं गिने जाते
iv.	All cats are grey in dark	=	अन्धेरे में हर बिल्ली काली है

#05 निम्नलिखित का हिंदी में अनुवाद कीजिए:

Translated in Hindi

i.	Sometime things turn out for the better	कभी कुछ हादसे भलायी के लिये होते हैं
ii.	But if falls short of being the alternative reality led perspective	वैकल्पिक वास्तविकता परिप्रेक्ष्य नहीं हो पाती
iii.	Two policemen have been suspended for nearly beating a fellow policeman to death	अपने साथी पुलिस के साथ अधिक मार पीठ कर्ने पर दो पुलिसकर्मी दो पुलिसकर्मी निलंबित कर दिये गये हैं
iv.	Seven of those injured in the accident are stated to be serious	दुर्घटना के सात जकमीयोंकी हालत गंभीर बताई जा रही है
v.	HIV among injecting drug users remain a great challenge	इंजेक्शन से नशा करने वालों के बीच एचआईवी एक बड़ी चुनौती बने हुए हैं
vi.	The practices concerned are most widespread in South Africa and South Asian diasporas	संबंध प्रथायें दक्षिण अफ्रीका और दक्षिण एशियाई प्रवासी में बहुत व्यापक हैं
vii.	The shadow of the crescent moon revolves around three brothers and three momentous hours of their lives	वर्धमान चाँद की छाया तीन भाइयों और उनके जीवन की तीन महत्वपूर्ण घंटों के चारों ओर घूमती है
viii.	These are a few excerpts from an interview with the author	ये लेखक के साथ एक साक्षात्कार से कुछ अंश प्रस्तुत हैं
ix.	Now, it's true that Germany has been running big surpluses for almost a decade.	लगभग एक दशक के लिए, अब, यह सच है कि जर्मनी बड़ा अधिशेष चल रहा है
x.	Then came the crisis and flow of capital to Europe's periphery collapsed	यूरोप की परिधि पतन के लिए फिर संकट और पूंजी का प्रवाह आया

#06 निम्नलिखित का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए: Translated in to English :

i.	अबुल फजल के अनुसार आगरा में कृषि अपनी पूर्णता पर थी।	According to Abul Fazal agriculture cultivation in Agra was at its completion.(fullest perfection)
ii.	शानदार मुगल शासकों के अधीन आगरा अपने ज़माने का आश्चर्य बन गया था।	Agra had become a wonder during the time of magnificent Mughal rulers.
iii.	इस गाथा में अनेक प्रचलित लोक विश्वास सम्मिलित हैं ।	Many popular folk beliefs are contained in the story.
iv.	यह आख्यान एक मानवीय नायक के रूपांतरण और दैवीकरण के इर्द-गिर्द केंद्रित है ।	This narration is centered around deification of a human hero
v.	इस सत्याग्रह को बिना दर के आगे ले जाने की कांग्रेसियों की ललक प्रशंसनीय थी ।	It was an adorable zeal of the congress to take forward this satyagraha without any fear
vi.	महात्मा गांधी ने भारत के स्वाधीनता संग्राम को विशिष्ट वर्ग (बुर्जुआ वर्ग) के आंदोलन से - ग्रामीण और शहरी दोनों क्षेत्रों में - जान आंदोलन में बदल दिया।	Mahatma Gandhi made the India's freedom movement from a elite class (bourgeoisie class) movement to both - rural and urban areas - public movement.
vii.	विपत्ति मानव तक सिमित नहीं रही, वरन उसका प्रभाव उद्यानों की बर्बादी में भी देखने को मिला।	Fatality was not limited to human misery, but also could be seen in the destruction of gardens.
viii.	क़सीदा अरबी-फ़ारसी साहित्य की पद्य विधा है, जो वास्तव में प्रशस्ति काव्य है।	Qaseeda is in the form of verses (couplet) of Arabic-Farsi Literature, which is really a tribute to poetry.
ix.	ऐसी मान्यता है की फतेहपुर सीकरी दो दशक से भी काम समय के लिए राजधानी रही क्योंकि वहाँ जल आपूर्ति की घोर कमी थी।	There is an opinion that Fatehpur Sikri was the capital for less than two decades period, because of the shortage of water supply there.
x.	लगभग दो शताब्दियों से अधिक भारतीय साम्राज्य की राजधानी रहे आगरा में ही मुगल स्थापत्य कला की नींव पड़ी ।	For more than two centuries Agra was the capital of Indian empires, where foundation of Mughal Architecture was laid.

#07 निम्नलिखित का अनुवाद उपयुक्त मुहावरों का प्रयोग करते हुए कीजिये:

Translation of the proverbs:

i.	वह हर वक्त काम से जी चुराता है।	He is always lazy to work (skulky attitude or attitude of an malingerer)
ii.	तुम मेरे साथ चल चल रहे हो।	You are agreeing with me (approve every word and say yes) – Or walk side by side
iii.	उसने बहुत छिपाने की कोशिश की लेकिन उसका भांडा फूट ही गया।	He tried to hide but his Pandora box was opened. (He was exposed) (He let the cat out)
iv.	रमेश की तो अक्ल पर पत्थर पड़ गए हैं।	Wisdom of Ramesh has gone blunt (he does not understand)

## Sample English to Hindi Translation

<p>Sample of the text:</p> <p>This planet, which is closest to the sun, is the ruler of the signs Virgo and Gemini. It has effects on our intellect, language and communication. Mercury provides a bridge between the conscious and subconscious. It influences communication, therefore the tongue, facial muscles and vocal cords. Mercury is the symbol of relationships with our siblings and our closest family members.</p>	<p>पाठ का नमूना:</p> <p>जो ग्रह सूरज के सबसे करीब है , वोह संकेत कन्या और मिथुन राशि के शासक है   यह हमारी बुद्धि, भाषा और संचार पर असर कर्ता है   चेतन ( जागरूक ) और अवचेतन के बीच बुधग्रह एक पुल प्रदान करता है   यह संचार को प्रभावित कर्ता है , इसलिए जीभ (जबान ) चेहरे की मांसपेशियों को और वाकतन्तु पर प्रभाव पड़ता है   बुधग्रह हमारे भाई बहन और हमारे निकटतम परिवार के सदस्यों के साथ संबंधों का प्रतीक है  </p>
--	--

<b>Travel Guide – Thirth Yatra in English</b>	<b>Thirth Yathra in Hindi</b>
<p>Here are few famous temples that are not only highly religious but one of the richest temples in India.</p>	<p>कुछ प्रसिद्ध मंदिरों निम्नलिखित हैं जो केवल अत्यधिक धार्मिक ही नहीं बल्के भारत में सबसे अमीर मंदिरों में से एक हैं  </p>
<p><b>Padmanabhaswamy Temple:</b> Recently treasures worth \$20 billion were found in Padmanabhaswamy temple, Thiruvananthapuram, Kerala. Six vaults piled with gold and jewels have been discovered in the temple that belonged to Travancore royalty. There were sacks of diamonds and tonnes of gold coins and jewellery that were lying untouched for hundreds of years. This makes the temple the richest in India.</p>	<p><b>पद्मनाभ स्वामी मंदिर:</b> हाल ही में \$ 20 अरब के खजाने पद्मनाभ स्वामी मंदिर, तिरुवनंतपुरम, केरल में पाए गये। त्रावणकोर रॉयल्टी कि मंदिर में छह वाल्टों सोने के साथ ढेर और जवाहरात की खोज की गई है। हीरे की बोरियों और क्ये टन सोने के सिक्के और आभूषण सदियों से अप्रभावित वहाँ थे   यह खोज इस मन्दिर को भारत में सबसे अमीर मंदिर बनाता है।</p>
<p><b>Tirumala Tirupati Venkateswara Temple:</b> Commonly known as Tirupati temple, this is the second richest pilgrim located at Andhra Pradesh. More than 60,000 devotees visit this temple every day and treasures of more than Rs 650 crore is stored in the temple. This brings this temple under the list of richest temples of India.</p>	<p><b>तिरुमाला तिरुपति वेंकटेश्वर मंदिर:</b> यह आंध्र प्रदेश में स्थित दूसरा सबसे अमीर तीर्थ है, जो आमतौर पर तिरुपति मंदिर के रूप में जानि जति है   हर दिन 60,000 से अधिक भक्त इस मंदिर की यात्रा कर्ते हैं , और 650 करोड रुपये से अधिक खजाने मंदिर में संग्रहित है   यह भारत के सबसे अमीर</p>

	मंदिरों की सूची के अंतर्गत इस मंदिर को लाता है।
<b>Shirdi Saibaba shrine</b> : Shrine to Saibaba, the Shirdi temple is the third richest in India. It sees millions of devotees from different religions and castes	<b>शिरडी साईबाबा मंदिर:</b> साईबाबा श्राइन की शिरडी मंदिर भारत में तीसरा सबसे अमीर है   विभिन्न धर्मों और जातियों से लाखों भक्तों इस मंदिर को आते हैं।
Tirtha - In Sanskrit the place of pilgrimage is called 'Tirtha'. The word 'Tirtha' means, a spiritual destination or a sacred spot. This may be a holy river, mountain, or other place made sacred through association with a deity or saint.	<b>तीर्थ</b> - संस्कृत में तीर्थयात्रा की जगह को 'तीर्थ' कहा जाता है। शब्द 'तीर्थ' का अर्थ है, एक आध्यात्मिक गंतव्य या एक पवित्र स्थान। यह एक पवित्र नदी, पहाड़, या अन्य जगह है जो एक देवता या संत के सहयोग के माध्यम से पवित्र बनाई हुई है।
The expression 'Tirtha-Yatra' literally means "undertaking journey to river fords". A visit to sacred places is considered 'tirtha yatra'. According to Hindu tradition, a visit to a holy place is not only a physical act but it also implies mental and moral discipline. Pilgrimage to sacred places is accepted as a desirable practice to earn religious merit (Phala) within a life lived according to 'dharma'. It is one of the ways towards self-realisation and bliss.	अभिव्यक्ति 'तीर्थ-यात्रा' का शाब्दिक अर्थ "नदी घाट की यात्रा के उपक्रम" है। पवित्र स्थानों के लिए एक यात्रा 'तीर्थ यात्रा' मानी जाती है। हिंदू परंपरा के अनुसार, एक पवित्र स्थान की यात्रा न केवल एक शारीरिक क्रिया है लेकिन यह भी मानसिक और नैतिक अनुशासन मानी जाती है। धार्मिक योग्यता अर्जित करने के लिए (फल) पवित्र स्थानों की तीर्थयात्रा अभ्यास के रूप में स्वीकार की जाती है जो 'धर्म' के अनुसार एक जीवन के भीतर जिया जाता है। यह आत्मज्ञान और आनंद की ओर तरीकों में से एक है।
Pilgrimage to a sacred place is of no avail if a person does not lead a moral life. There are many references in Indian scriptures that suggest moral life as a precondition for deriving any benefit from sojourn to holy sanctuaries and bathing in sacred rivers. A journey to a sacred place provides opportunity for the householder to detach himself for sometime from the cares and worries of daily life and to devote that time to	अगर एक व्यक्ति एक नैतिक जीवन व्यतीत नहीं करता है तो उसे पवित्र स्थान की तीर्थयात्रा कोई लाभ नहीं देगी। एक पूर्व शर्त के रूप में भारतीय शास्त्रों में कई संदर्भ नैतिक जीवन का सुझाव पवित्र अभयारण्यों को डेरा डालना, और पवित्र नदियों में स्नान करना है। एक पवित्र स्थान के लिए एक यात्रा गृहस्थ के कुछ समय के लिए खुद को

<p>prayer, contemplation, and listening to the discourses of holy men.</p>	<p>दैनिक जीवन की चिंताओं से अलग करने के लिए अवसर प्रदान करता है और प्रार्थना, चिंतन, और पवित्र पुरुषों के प्रवचन को सुनने के लिए, और समय समर्पित करने के लिए अवसर प्रदान करता है।</p>
<p>On the origin and development of the practice of pilgrimage (Tirtha-yatra), several views have been expressed by the scholars on the subject. The earliest description of the practice of Hindu pilgrimage (Tirtha-yatra) in Indian literature is found in the 'Aitareya Brahmana' of the Rig Veda.</p>	<p>तीर्थयात्रा के अभ्यास की उत्पत्ति और विकास (तीर्थ-यात्रा) पर, विद्वानों कई विचार व्यक्त किया है। हिंदू तीर्थयात्रा के अभ्यास के प्रारंभिक वर्णन (तीर्थ-यात्रा) भारतीय साहित्य ऋग्वेद के ' ऐतरेया ब्राह्मण' में पाया जाता है।</p>
<p>The Srimad Bhagavatam (7.14.30-33) states: " The sacred lakes like Puskara and Places where saintly persons live, like Kurukshetra, Gaya, Prayaga, Pulahasrama, Naimisaranya, the banks of the Phalgu River, Setubandhu, Prabhasa, Dwarka, Varanasi, Mathura, Pampa, Bindu-sarovara, Badarikasrama, the places where the Nanda River flows, the places where Lord Ramacandra and mother Sita took shelter, such as Citrakuta, and also the hilly tracts of land known as Mahendra and Malaya - all of these are to be considered most pious and sacred. Similarly, places where Radha-Krishna Deities are worshiped must all be visited and worshiped by those who want to be spiritually advanced. One who intends to advance in spiritual life may visit all these places and perform ritualistic ceremonies to get results a thousand times better than the results of the same activities performed in any other place."</p>	<p>श्रीमद भागवत (7.14.30-33) का कहना है: पुष्करा जैसी पवित्र झीलों और स्थान जहाँ पुण्य व्यक्तियों रहते थे जैसे कुरुक्षेत्र, गया, प्रयागा, पुलहस्रमा, नैमिसरन्या, फाल्गु नदी के किनारे, द्वारका, वाराणसी, मथुरा, पंपा, बिन्दू-सरोवरा, बदरिकस्रमा, स्थान जहां नंदा नदी बहती है, स्थान जहां प्रभु रामचंद्र और माता सीता शरण ली, और पहाड़ी इलाके महेंद्र और मलाया के नाम से जाने जाते हैं - ऐ सब इलाके पवित्र माने जाते हैं। इसी तरह, स्थान जहां राधा कृष्ण विग्रहों की पूजा की जाती है, सभी जो आध्यात्मिक उन्नत होना चाहते हैं, उन लोगों द्वारा दौरा किया जाना और पूजा की जानी चाहिए। जो आध्यात्मिक जीवन में आगे बढ़ने का इरादा रखता है इन सभी स्थानों की यात्रा कर सकता है। और परिणाम प्राप्त करने के समारोह प्रदर्शन करे जो किसी अन्य जगह में प्रदर्शन किया उस्से हजारों गुना बेहतर है।</p>
<p>In his purport to Shrimad Bhagavatam (4.8.42) Srila A. C. Bhaktivedanta Prabhupada states; "Places of pilgrimage yield a special advantage for a devotee in quickly advancing his</p>	<p>श्रीमद भागवत को अर्जुनी मुराद में (4.8.42) श्रील एसी भक्तिवेदांत प्रभुपाद कहते हैं: जल्दी से अपने आध्यात्मिक जीवन में आगे बढ़ने</p>

spiritual life. Lord Krishna lives everywhere, but still it is very easy to approach Him in holy places of pilgrimage because these places are inhabited by great sages. Lord Shri Krishna says that He lives wherever His devotees are chanting the glories of His transcendental activities. There are many places of pilgrimage in India, and especially prominent are Badarikasrama, Dwarka, Rameswara and Jagannatha Puri. These sacred places are called the four dhamas. Dhama refers to a place where one can immediately contact the supreme Lord. To go to Badarikasrama one has to pass through Haridwar. Similarly, there are other holy places of pilgrimage, such as Prayaga (Allahabad) and Mathura, and the topmost of them all is Vrindavana. Unless one is very advanced in spiritual life, it is recommended that he live in such holy places and execute devotional service there.”

के लिए एक भक्त के लिए तीर्थ स्थानों में एक विशेष लाभ मिलता है। प्रभु कृष्ण हर जगह रहती है लेकिन अभी भी यह तीर्थ के पवित्र स्थानों में उसके समीप जाने के लिए बहुत आसान है क्योंकि इन स्थानों पर महान संतों का निवास है। श्री कृष्ण कहते हैं कि वह उनके भक्तों उनकी दिव्य गतिविधियों का गौरव जप जहाँ भी कर रहे हैं, वह वहाँ रहते हैं। भारत में तीर्थयात्रा के कई जगहों हैं और बदरिकस्रमा, द्वारका, रमेस्वरा, और जगन्नाथ पुरी विशेष रूप से प्रमुख हैं। इन पवित्र स्थानों को चार धम कहा जाता है। जहाँ सुप्रीम भगवान को तुरंत संपर्क कर सकते हैं उस जगह को धाम कहते हैं। किसीको बदरिकस्रमा जाने के लिए हरिद्वार से गुजरना पड़ता है। इसी तरह, तीर्थयात्रा की अन्य पवित्र स्थानों हैं जैसे प्रयागा (इलाहाबाद) और मथुरा। और उन सब की सर्वोच्च वृन्दावन है। जब तक एक, आध्यात्मिक जीवन में बहुत उन्नत है वह ऐसे पवित्र स्थानों में रहने की सिफारिश की जाती है और वहाँ भक्ति सेवा निष्पादित करे।

<http://Translation.Shaadmaani.Net>

